

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Сидиковой Гулсары Нарзуллоевны на тему «Лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемый автореферат Г.Н. Сидиковой посвящен сравнительному анализу омонимов в таджикском и английском языках, системному описанию и исследованию их семантических особенностей. В таджикском языкознании проведён ряд научных исследований по многим вопросам таджикского языка и достигнуты значительные положительные результаты. Однако, как отмечает диссертант, проблема омонимии не была объектом изучения в рамках диссертационного исследования.

Следовательно, актуальность темы исследования до сих пор не вызывает никаких сомнений.

Автореферат состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, списка условных сокращений и приложений

Во введении диссертантом убедительно обоснована актуальность, определены цель и задачи, указана научная новизна и установлены теоретическая и практическая значимость работы.

Первая глава диссертации «**Теоретическое обоснование исследования омонимов в языке**» посвящена анализу и научной интерпретации наиболее важных общетеоретических проблем объекта исследования, среди которых необходимо отметить, прежде всего, вопросы их лингвоспецифической характерности. Глава состоит из четырех разделов.

Вторая глава «**Классификация омонимов в таджикском и английском языках**» посвящается грамматическому анализу омонимии в сопоставляемых языках. Она состоит из четырех разделов. Диссертантом охвачен широкий круг вопросов, связанные с проблемой омонимии. Из всех разделов особого внимания заслуживает пятый раздел «**Фразеологические омонимы в английском и таджикском языках с привлечением материалов русского языка**», где диссертантом рассматриваются фразеологические омонимы в сопоставляемых языках с привлечением материалов русского языка.

Для определения фразеологических омонимов в таджикском языке используются семантические, морфологические, синтаксические и структурные нормы классификации.

В третьей главе «**Лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках**» диссертант проводит анализ семантических особенностей омонимов исследуемых языков. Также глубоко рассматриваются межъязыковые омонимы сравниваемых языках. Основные достоинства исследования заключаются в том, что в диссертации рассмотрены особенности перевода в английском и таджикском языках. Вопросы омонимии в переводоведении рассматриваются с нескольких точек зрения [37, с. 147]: как причина ошибок в переводе (омонимия и переводчик), как повод для неверных, уводящих в сторону от основного русла ассоциаций (омонимия и читатель перевода); в плоскости одного языка (внутриязыковая), в плоскости пары языков и в плоскости нескольких языков (межъязыковая); между реалиями и между реалиями и рядовыми словами; в плоскости близкородственных и разносистемных языков.

Заслуживает одобрения тот факт, что диссертантом собраны наиболее употребительные омонимы английского языка и представлены возможные их переводы на таджикский язык. Примеры представлены с учетом их принадлежности к определенным частям речи. Диссертант подробно подвергает анализу наиболее употребительных лексических омонимов и основной структурной единицы омонимии языка можно заключить, что наиболее распространёнными являются лексико-грамматические омонимы. Приведённые диссертантом выше примеры подтверждают, что явление омонимии представляет определённые преграды в процессе коммуникации и перевода и требует от переводчика дополнительных усилий для восприятия сути лексических единиц и информации, содержащейся в них.

Основные достоинства исследования заключаются в том, что в диссертации проведен сравнительный анализ омонимов в таджикском и английском языках, системное описание и исследование их семантических особенностей.

Наряду с достижениями исследования, в работе имеются некоторые незначительные погрешности.

В работе имеются некоторые орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки, которые легко устранимы.

Однако, это замечание носит рекомендательный характер и ни в коей мере не уменьшает значимость работы.

Таким образом, данная диссертация является законченным и самостоятельным научно-исследовательским трудом Сидиковой Г.Н. Результаты, полученные диссертантом, имеют существенное значение для развития таджикского языкознания. Диссертация написана доходчиво,

грамотно и аккуратно оформлена. В заключении работы сделаны чёткие обоснованные выводы.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

Диссертационное исследование Сидиковой Г.Н. отвечает требованиям ВАК, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рецензент:

**Заведующий кафедрой
иностранных языков
Таджикского государственного
университета права, бизнеса
и политики, кандидат филологических
наук, доцент**

Эгамназаров Хамза Хакназарович

**Подпись Эгамназарова Хамзы
Хакназаровича заверяю**

**Начальник Управления кадров и
специальных работ Таджикского
государственного университета права,
бизнеса и политики**



Мирпоччоев Исматулло Хабибуллоевич

**Адрес: 735700, Республика Таджикистан,
г. Худжанд. 17 мкр-н, д 1.**

**Таджикский государственный университет
права, бизнеса и политики**

Тел.: +992342223811

Факс: +992342225170

E-mail: tsulbp@rambler.ru.

10.09.2021